

Memorandum of Understanding

über die Durchführung der grenzüberschreitenden

Erprobung

des ETSI-Standards TETRA 25 im gemeinsamen Grenzraum

Belgien - Deutschland - Niederlande

(Drei-Länder-Pilotprojekt)

1. Der Rat der Europäischen Union führt auf der Grundlage des durch den Vertrag von Amsterdam übernommenen Schengen-Besitzstandes das Mandat der Zentralen Gruppe zur Durchführung einer Erprobung grenzüberschreitender Sprach- und Datenfunkkommunikation im gemeinsamen Grenzraum Lüttich - Aachen - Maastricht vom 30. Mai 1996 fort.

2. Mit diesem Mandat (SCH/C (96) PV 6) sollen die folgenden Ziele erreicht werden:
 - Überprüfung des TETRA-Standards auf Erfüllung aller in den Schengen-Katalogen von 1992 und 1995 festgelegten taktisch-betrieblichen Anforderungen;
 - Grenzüberschreitende Sprach- und Datenfunkkommunikation durch Kopplung der Teilnetze in Belgien, Deutschland und den Niederlanden;
 - Abstimmung organisatorischer Aspekte des grenzüberschreitenden Funkverkehrs unter Berücksichtigung gemeinsamer und nationaler Sicherheitsanforderungen;
 - Entwicklung von Konzepten für integrierte Sprech- und Datenfunknetze der Sicherheitsbehörden.

Um die vorstehenden Ziele zu erreichen, werden die im Programmplan definierten Projektphasen und der entsprechende Zeitplan gebilligt.

Die Kosten müssen ermittelt und von den drei Ländern einstimmig genehmigt werden.

3. Zur Sicherstellung einer effektiven und rationellen Erfüllung der vorstehenden Ziele richten die Minister des Innern der ausführenden Staaten eine gemeinsame Projektorganisation ein:

3.1 Projektleitung

Die Projektleitung wird von einem Lenkungsausschuss wahrgenommen, der sich aus Vertretern der beteiligten Innenministerien zusammensetzt.

3.2 Aufgaben

Dem Lenkungsausschuss obliegt insbesondere:

- die Steuerung und Koordination der nationalen Teilprojekte im Hinblick auf das Drei-Länder-Projekt,
- die Erarbeitung von Empfehlungen für die erforderlichen betrieblichen Verfahren.

3.3 Organisation

Für die Ausführung fachspezifischer Arbeiten greift die Gruppe der Leiter der nationalen Teilprojekte (Koordinierungsgruppe) auf die bestehenden nationalen Projektorganisationen zurück und richtet zur Erledigung administrativer Aufgaben ein Projektbüro ein.

Zur Umsetzung des Projekts kann der Lenkungsausschuss im erforderlichen Umfang Arbeitsgruppen bilden.

3.4 Teilprojekte

Die Leiter der nationalen Teilprojekte arbeiten der Projektleitung zu, informieren über aktuelle Projektfortschritte und stellen die Erledigung von Arbeitsaufträgen sicher.

3.5 Berichtswesen

Die Koordinierungsgruppe informiert die Arbeitsgruppe "Polizeiliche Zusammenarbeit" des Rates der Europäischen Union, die Leitungen der beteiligten Innenministerien und andere interessierte Stellen regelmäßig auf der Grundlage von

Fortschrittsberichten, die vom Lenkungsausschuss genehmigt wurden.

4. Finanzierung

Die finanziellen Aufwendungen für die jeweiligen nationalen Teilprojekte werden von den ausführenden Staaten selbst, die mit der Kopplung der Teilnetze verbundenen Kosten anteilig - zu gleichen Teilen - getragen.

Aachen, 20. Januar 2003

Für die Regierung des Königreichs Belgien

Antoine Duquesne
Minister des Innern

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Otto Schily
Bundesminister des Innern

Für die Regierung des Königreichs der Niederlande

Robertus Henricus Hessing
Staatssekretär für Inneres und Königreichsbeziehungen

Convention

Concernant un test transfrontalier

du standard ETSI TETRA 25 dans la région frontalière

belgo-germano-néerlandaise

(projet pilote relatif aux trois pays)

1. Sur la base de l'Acquis de Schengen introduit par le Traité d'Amsterdam, le Conseil de l'Union européenne poursuivra le mandat du 30 mai 1996 du Groupe Central consistant à réaliser un test transfrontalier de communications vocales et de données dans la région commune de Liège, Aix-la-Chapelle et Maastricht.

2. Le Mandat (SCH/C (96) PV 6) vise à réaliser les objectifs suivants:
 - la révision du standard TETRA concernant la réponse à toutes les exigences tactico-opérationnelles telles que décrites dans les catalogues Schengen de 1992 et 1995 ;
 - la communication transfrontalière vocale et de données, par le couplage des sous-réseaux en Belgique, en Allemagne et aux Pays-Bas ;
 - la coordination des aspects organisationnels de la communication transfrontalière, en tenant compte des besoins communs et nationaux en matière de sécurité ;
 - le développement de concepts pour les réseaux intégrés de communication vocale et de données des organisations chargées de la sécurité.

Afin d'atteindre les objectifs précités, les démarches stipulées dans le plan de programme et le calendrier y afférent sont approuvées. Les coûts devront être déterminés et unanimement approuvés par les trois pays.

3. Afin de s'assurer que les objectifs définis seront atteints de manière effective et efficace, les Ministres de l'Intérieur des Etats exécutants mettront sur pied une organisation de projet commune:

3.1 Direction du projet

Le projet sera dirigé par le Comité directeur composé de représentants des Ministres de l'Intérieur participants.

3.2 Fonctions

Le Comité directeur sera essentiellement chargé :

- d'assurer la direction et la coordination des sous-projets nationaux concernant le projet pilote des trois pays.
- d'élaborer des recommandations pour les procédures opérationnelles requises.

3.3 Organisation

Le groupe de managers des sous-projets nationaux (groupe de coordination) recourra aux organisations des projets nationaux existants en vue d'exécuter les tâches techniques et constituera un bureau de projet chargé d'accomplir les tâches administratives.

Afin de réaliser le projet, le Comité directeur peut constituer des groupes de travail, comme requis.

3.4 Sous-projets

Les managers des sous-projets nationaux contribueront à la gestion du projet, fourniront des informations relatives à l'avancement du projet et s'assureront de l'exécution des mandats de travail.

3.5 Information

Sur la base des comptes rendus d'avancement approuvés par le Comité directeur, le groupe de coordination informera régulièrement le Groupe de Travail "coopération policière" du Conseil de l'Union européenne, les dirigeants des Ministères de l'Intérieur concernés, ainsi que d'autres parties intéressées.

4. Financement

Les coûts financiers résultant des sous-projets nationaux pertinents seront supportés par les Etats exécutants mêmes; les coûts subis à la suite du couplage des sous-réseaux seront partagés à part égale entre les pays concernés.

Aix-la-Chapelle, le 20 janvier 2003

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique

Antoine Duquesne
Ministre de l'Intérieur

Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne

Otto Schily
Ministre fédéral de l'Intérieur

Pour le gouvernement du Royaume des Pays-Bas

Robertus Henricus Hessing
Secrétaire d'Etat du Ministère de l'Intérieur et des Relations
nationales

Memorandum van Overeenstemming

**inzake een grensoverschrijdende proef met betrekking tot de
ETSI-norm TETRA 25 in de gemeenschappelijke grensregio
van België – Duitsland – Nederland**

(Drielandenproef)

1. Op basis van het Schengenacquis opgenomen in het Verdrag van Amsterdam, zet de Raad van de Europese Unie het mandaat van 30 mei 1996 van de Centrale Groep voort voor een proef inzake grensoverschrijdende spraak- en datacommunicatie in de gemeenschappelijke grensregio van Luik, Aken en Maastricht.

2. Met het Mandaat (SCH/C (96) PV 6) wordt beoogd de volgende doelstellingen te verwezenlijken:
 - Toetsing van de TETRA-standaard met betrekking tot het voldoen aan alle tactische en operationele vereisten zoals opgenomen in de Schengencatalogi 1992 en 1995;
 - Grensoverschrijdende spraak- en datacommunicatie door het koppelen van de subnetwerken in België, Duitsland en Nederland;
 - Coördinatie van organisatorische aspecten van grensoverschrijdende communicatie, rekening houdend met gezamenlijke en nationale veiligheidsvereisten;
 - Ontwikkeling van concepten voor geïntegreerde spraak- en datacommunicatienetwerken van veiligheidsdiensten.

Ter verwezenlijking van de bovenstaande doelstellingen worden de fasen zoals vermeld in het programma plan en in het bijbehorende tijdschema, goedgekeurd.

De kosten dienen te worden vastgesteld en unaniem te worden goedgekeurd door de drie landen.

3. Teneinde te waarborgen dat de omschreven doelstellingen op doeltreffende en doelmatige wijze worden verwezenlijkt, stellen de ministers van Binnenlandse Zaken van de uitvoerende staten een gezamenlijke projectorganisatie in:

3.1 Projectmanagement

Het project wordt beheerd door de Stuurgroep die is samengesteld uit vertegenwoordigers van de deelnemende ministeries van Binnenlandse Zaken.

3.2 Taken

De Stuurgroep zal met name verantwoordelijk zijn voor het:

- Aansturen en coördineren van de nationale subprojecten met betrekking tot de Drielandenproef;
- Opstellen van aanbevelingen voor de noodzakelijke operationele procedures.

3.3 Organisatie

De groep van managers van de nationale subprojecten (coördinatiegroep) maakt gebruik van bestaande nationale projectorganisaties voor de uitvoering van technische taken en richt een projectbureau op voor de uitvoering van administratieve taken.

De Stuurgroep kan, waar nodig, werkgroepen instellen ten behoeve van de tenuitvoerlegging van het project.

3.4 Subprojecten

De managers van de nationale subprojecten leveren een bijdrage aan het projectbeheer, verstrekken informatie over de voortgang van het project en waarborgen dat de werkmandaten worden uitgevoerd.

3.5 Verslaglegging

Op basis van door de Stuurgroep goedgekeurde voortgangsrapporten brengt de coördinatiegroep regelmatig verslag uit aan de Werkgroep “politiële samenwerking” van de

Raad van de Europese Unie, de leiding van de betrokken ministeries van Binnenlandse Zaken en overige belanghebbende partijen.

4. Financiering

De kosten van de desbetreffende nationale subprojecten worden gedragen door de uitvoerende staten zelf; kosten gemaakt in verband met het koppelen van de subnetwerken worden in gelijke delen gedragen door de betrokken landen.

Aken, 20 januari 2003

Voor de Regering van het Koninkrijk België

Antoine Duquesne
Minister van Binnenlandse Zaken

Voor de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland

Otto Schily
Bondsminister van Binnenlandse Zaken

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

Robertus Henricus Hessing
Staatssecretaris van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en
Koninkrijksrelaties